

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Lo tems vai e ven e vire > Tradizione manoscritta  
> CANZONIERE Q

---

## CANZONIERE Q

- letto 555 volte

### Edizione diplomatica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/Q%20%283%29\\_0.png&itok=\\_jf6gIkD](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/Q%20%283%29_0.png&itok=_jf6gIkD)

**Bernardus.**

Lo te(m)ps uai (et) uen (et) uire.  
P(er) iorn (et)p(er) mes (et)p(er)anç.  
Et eu las no(n) sai qe dire.  
Qa des es us mos talans.  
Ades es us (et) nous muda.  
Cu nan uoil (et)ai uolguda.  
Don anc no(n) ac iaudiment.

**Pos** ela non pert lo rire.

Ami en uen edols (et)dans.  
Qai tal ioc ma fait aissire.  
Dont ei lo peior dos tanç.  
Qai tals amors es p(er)duda  
Qes duna part mantenguda.  
Tro qe fai accordame(n)t.

**Ben** deuria esser blasmaire.

De mi meteis arraison.  
Qanc no(n) nasqet cel de maire.  
Tant serissa emp(er)don.  
Esella no me(n) chastia.  
Ades dobralar folia.  
Qe fols no(n) ten pro qe prens.

**Iamai** no(n) serai chantaire.

Ni de lascola neblon.  
Qe mos chantars no(n) ual gaire.  
Ni mas uoltas ni mei son.  
Ni res quefaça ni dia.  
No(n) conosc qe pro mi sia.  
Ni non uei meillorame(n)t.

Si tut fai de ioi paruença.  
Molt ei dinç lo cor irat  
Qi uis anc mais penedença  
Faire de nan lo peccat.  
On plus la prec plus mes dura.  
Mai senbreu nos mellora.  
Uengut era al partime(n)t.

Pero ben es qellam uença.  
A totta sa uolentat  
Que sella tort obistença  
Ades naura pietat.  
Que cho mostra lescrittura  
Causa de bona uentura.  
Ual un sol iorn mais qe cent.

Ia non parrai ama uida  
Tant com sia saus ni sains.  
Que pos lalma nes eissida.  
Balaia lonc te(m)ps lo grans.  
E si tot no ses coitada.  
Ia p(er) me no(n) er blasmada.  
Sol deus adenan se ment.

Hai bon amors en cobida.  
Cor ben fait deliat plains.  
Hai fresca carn colorida  
Cui deus formet ab las mains.  
Tos te(m)ps uos ai desirada.  
Que res altra no ma grada.  
Altramor ni uoil nient.

Dolça res ben ensignada  
Cel qios a tan gent formada  
Men dol cel ioi queu natten.

- letto 464 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<b>Bernardus.</b>	Bernardus.
I	I
<p>Lo te(m)ps uai (et) uen (et) uire.      P(er) iorn (et)p(er) mes (et)p(er)anç.      Et eu las no(n) sai qe dire.      Qa des es us mos talans.      Ades es us (et) nous muda.      Cu nan uoil (et)ai uolguda.      Don anc no(n) ac iaudiment.</p>	<p>Lo temps vai et ven et vire      per iorn et per mes et per anç,      et eu, las! No·n sai qe dire,      q?ades es us mos talans.      Ades es us et no·us muda,      c?una·n voil et ai volguda,      don anc non ac iaudiment.</p>
II	II
<p>Pos ela non pert lo rire.      Ami en uen edols (et)dans.      Qai tal ioc ma fait aissire.      Dont ei lo peior dos tanç.      Qai tals amors es p(er)duda      Qes duna part mantenguda.      Tro qe fai accordame(n)t.</p>	<p>Pos ela non pert lo rire,      a mi en ven e dols et dans,      q?aital ioc m?a fait aissire      dont ei lo peior dos tanç,      q?aitals amors es perduda      q?es d?una part mantenguda,      tro qe fai accordament.</p>
III	III
<p>Ben deuria esser blasmaire.      De mi meteis arraison.      Qanc no(n) nasqet cel de maire.      Tant seruissa emp(er)don.      Esella no me(n) chastia.      Ades doblral folia.      Qe fols no(n) ten pro qe prens.</p>	<p>Ben deuria esser blasmaire      de mi meteis a rraison,      q?anc non nasqet cel de maire      tant servissa em perdon;      e s?ella no m?en chastia,      ades doblral folia,      qe fols non ten pro qe prens.</p>
IV	IV
<p>Iamai no(n) serai chantaire.      Ni de lascola neblon.      Qe mos chantars no(n) ual gaire.      Ni mas uoltas ni mei son.      Ni res qeu faça ni dia.      No(n) conosc qe pro mi sia.      Ni non uei meillorame(n)t.</p>	<p>Ia mai non serai chantaire      ni de la scola n?Eblon,      qe mos chantars non val gaire      ni mas voltas ni mei son;      ni res q?eu faça ni dia,      non conosc qe pro mi sia,      ni no·n vei meilloram.</p>
V	V
<p>Si tut fai de ioi paruença.      Molt ei dinç lo cor irat      Qi uis anc mais penedença      Faire de nan lo peccat.      On plus la prec plus mes dura.      Mai senbreu nos mellora.      Uengut era al partime(n)t.</p>	<p>Si tut fai de ioi parvença,      molt ei dinç lo cor irat.      Qi vis anc mais penedença      faire denan lo peccat?      On plus la prec, plus m?es dura;      mai s?en breu no·s mellora,      vengut era al partiment.</p>
VI	VI

<p>Pero ben es qellam uençá.  A totta sa uolentat  Qe sella tort obistençá  Ades naura pietat.  Qe cho mostra lescrittura  Causa de bona uentura.  Ual un sol iorn mais qe cent.</p>	<p>Pero ben es q?ella·m vençá  a totta sa volentat,  qe s?ell?a tort o bistençá,  ades n?aura pietat;  qe cho mostra l?Escrittura:  causa de bon?aventura  val un sol iorn mais qe cent.</p>
VII	VII
<p>Ia non parrai ama uida  Tant com sia saus ni sains.  Qe pos lalma nes eissida.  Balaia lonc te(m)ps lo grans.  E si tot no ses coitada.  Ia p(er) me no(n) er blasmada.  Sol deus adenan se ment.</p>	<p>Ia non parrai a ma vida,  tant com sia saus ni sains,  qe pos l?alma n?es eissida,  balaia lonc temps lo grans;  e si tot no s?es coitada,  ia per me no·n er blasmada,  sol d?eus adenan s?ement.</p>
VIII	VIII
<p>Hai bon amors en cobida.  Cor ben fait deliat plains.  Hai fresca carn colorida  Cui deus formet ab las mains.  Tos te(m)ps uos ai desirada.  Qe res altra no ma grada.  Altramor ni uoil nient.</p>	<p>Hai! Bon?amors encobida,  cor ben fait, deliat, plains,  hai! Fresca carn colorida,  cui Deus formet ab las mains!  Tostemps vos ai desirada,  qe res altra no m?agrada.  Altr?amor ni voil nient!</p>
IX	IX
<p>Dolça res ben ensignada  Cel qios a tan gent formada  Men dol cel ioi que natten.</p>	<p>Dolça res ben ensignada,  cel qi·os a tan gent formada  me·n dol cel ioi, q?eu n?atten!</p>

- letto 375 volte

## Riproduzione fotografica

---

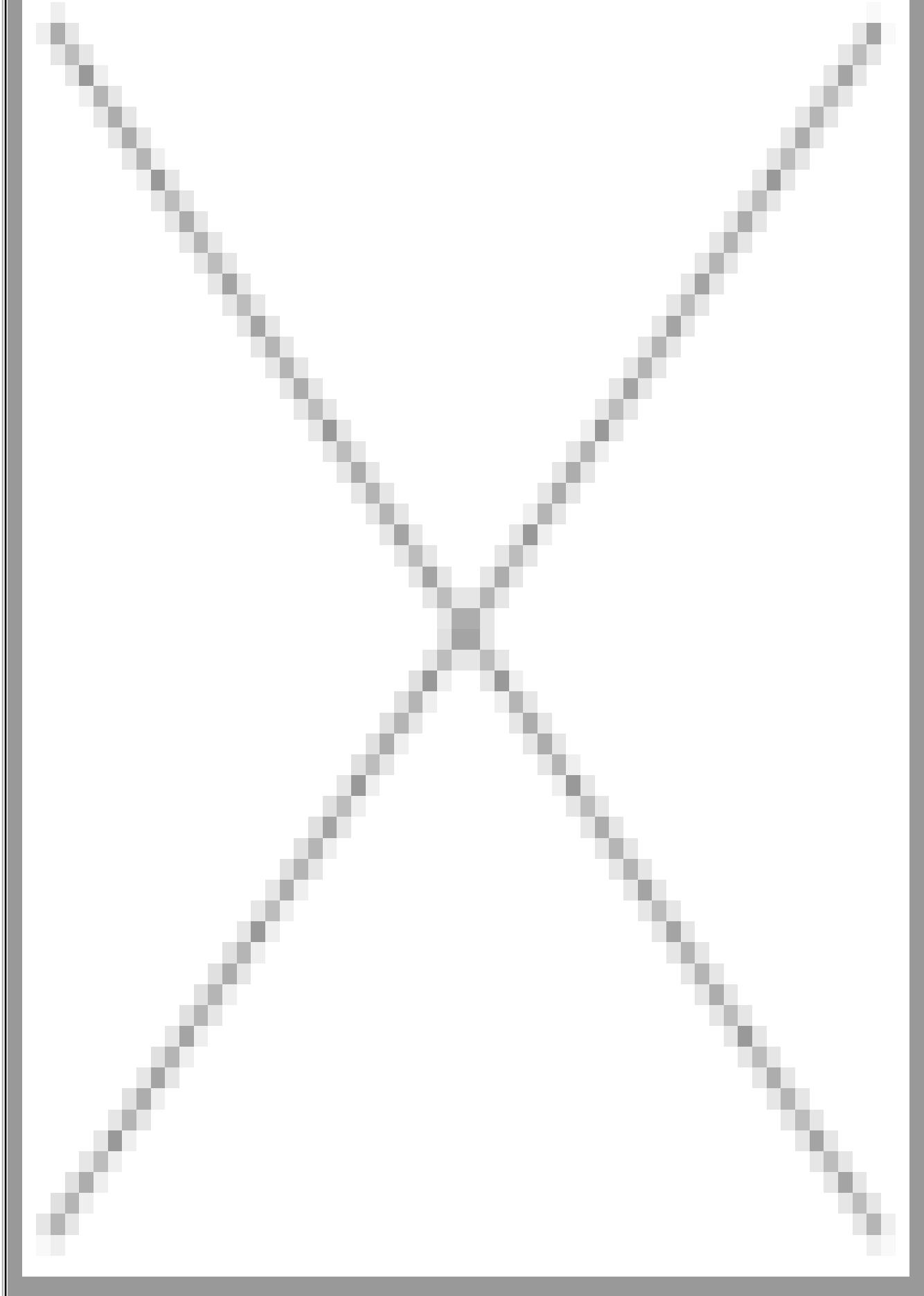
Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Q\\_0.png&itok=3-3d4R-R](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Q_0.png&itok=3-3d4R-R)



Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Q%20%282%29\\_0.png&itok=p21ctJkd](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Q%20%282%29_0.png&itok=p21ctJkd)



- letto 402 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-q-14>